

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم وېر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Literary-Cultural

ادبی - فرهنگی

همایون "باختریانی"

۹ دسمبر ۲۰۱۶

تصحیح، تنظیم و شرح لغات: خ. معروفی

## دیوان

"عبدالله شهاب تُرشیزی هروی"

۲۱۸

رباعیات

—۲—

این باغ فرح بخش، که رشک ارم است باغی ست، که مثل او در آفاق کم است

با میوه او شگر صافی<sup>۱</sup> تلخ است با بید معلقش<sup>۲</sup> قد سرو خم است

\*\*\*

این قطعه که قوت<sup>۳</sup> روح و آرام تن است در خوبی و حسن چو دُرّ عدن است

در خدمت شمسِ فلکِ فضل و جلال بی ناطقه<sup>۴</sup> عذرخواه تقصیر من است

\*\*\*

درگاه تو کعبه جلال و کرم است هرکس، که کند طواف او محترم است

حاجی چو طواف خانه را، دریابد گر حاجب خانه را نبیند چه غم است

<sup>۱</sup> "صافی" کلمه عربی و در معنای "خالص"

<sup>۲</sup> "معلق" کلمه عربی و در معنای "اویزان" است. پس "بید معلق" یعنی "مجنون بید"

<sup>۳</sup> "قوت" (بر وزن "سود") کلمه عربی و در معنای "روزی"

<sup>۴</sup> "ناطقه" مراد از "زبان" است

\*\*\*

ای آنکه دلت به معرفت مشحون است      فضل تو ز اندازه و حد بیرون است  
آن را، که به دست علماء گشت پدید      از بهر دوا خضاب کردن چون است